

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ГУМАНИТАРИЕВ
КРАТКОСРОЧНЫЙ ГРАНТ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
2012-2013 учебный год

Предварительный отчет Маламагомедова Д.М.

по проекту «Выявление, изучение и каталогизация арабографических рукописей на языках народов Дагестана из собрания Института истории, археологии, этнографии Дагестанского научного центра РАН»

1. Цель проекта.

Основной целью проекта в основном являлась поисковая работа на предмет обнаружения, фиксирования и научного описания арабографических рукописей на языках народов Дагестана хранящихся в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН (далее Фонд). На сегодняшний день в Фонде хранятся более 12 тысяч арабографических рукописей, документов и памятников эпистолярного жанра начиная с X до первой половины XX столетия.

Что касается записей текстов произведений на языках народов Дагестана, то в абсолютном большинстве случаев они сделаны на отдельных страницах, а также на полях и между строк арабоязычных рукописей. Это требует очень внимательного просмотра и тщательной проверки всех страниц каждой арабоязычной рукописи.

Для работы над проектом были привлечены лучшие исследователи из числа научных сотрудников Отдела востоковедения ИИАЭ ДНЦ РАН, которые владеют национальными языками. К примеру рукописями по тюркским и кумыкским языкам занимается старший научный сотрудник, один из ведущих тюркологов на постсоветском пространстве Оразаев Г.М.-Р; на даргинском языке старший научный сотрудник Исаев А.А; на лакском языке научный сотрудник Магдиев С.Я; на аварском языке научный сотрудник Маламагомедов Д.М .

Среди выявленных и описанных записей на местных языках имеются зафиксированные на полях и между строк арабоязычных рукописей XV-XVII веков большое количество слов, выражений, предложений, и небольших текстов (фрагменты) на языках народов Дагестана.

В переписанных в XVIII-XIX веках и в начале XX столетия арабоязычных рукописных сборниках содержится большое количество текстов отдельных произведений, написанных на разных языках народов Дагестана. Анализ их содержания показывает достаточно большое тематическое разнообразие рукописей. В их составе имеются словари арабского, тюркских, дагестанских и других языков, переводы с арабского языка различного содержания произведений, поэтические и прозаические произведения дагестанских авторов и фольклора, тексты религиозного содержания трактатов. Особенно много религиозного содержания песен (*турки, тюркю, тулкни*). Также немало встречается тексты лирических и

исторических песен, исторических хроник, медицинских справочников, написанных на различных диалектах местных языков.

2. План работы.

Каталогическое описание рукописей на местных языках осуществлено нами по заранее составленным схемам: одна схема для описания текстов цельных произведений, а другая – для описания фрагментарных записей отдельных слов и выражений. Первая состоит из девяти пунктов, а вторая из двадцати пунктов.

Практически все выполненные на языках народов Дагестана тексты и фрагменты написаны в рукописях, содержащих цельные арабоязычные тексты. Поэтому описание материалов мы вынуждены начать с такими общими для данной рукописи в целом сведениями как: *название арабоязычного произведения (или сборника), его автор, переписчик, дату его написания или переписки, объем, формат, переплет.*

При этом такие сведения, как название арабоязычного произведения, его автор, переписчик и дата его переписки (или написания) в большинстве случаев взяты нами из Инвентарной книги Фонда Восточных рукописей Института ИАЭ ДНЦ РАН, фонды №№ 1,14, ФМС (*Фонд Магомедсаида Саидова*) и др.

В конце описания каждой рукописи указано место ее хранения (РФ ИИАЭ, фонд, опись, инвентарный №...), за исключением еще неоприходованных нескольких рукописей, отдельных фрагментов с записями на местных языках. Все зафиксированные тексты пронумерованы и расположены в хронологической последовательности времени их написания.

Следует отметить, что многие выявленные рукописи на местных языках не датированы. Тексты этих произведений написаны в арабоязычных рукописях или рукописных сборниках различных произведений, в большинстве из которых не зафиксированы имена переписчиков и даты их переписки. Содержащийся в таких арабоязычных рукописных сборниках тексты произведений на дагестанских языках мог сделать тот же самый переписчик арабоязычного произведения синхронно или позже - другое лицо. Учитывая эти обстоятельства, датировку записи на местных языках мы указали ту же, что и дата переписки данной арабоязычной рукописи.

3. Результаты работы.

Благодаря поддержке МАГ, впервые в дагестанской историографии выявлены и собраны воедино арабографические письменные памятники на четырех (*аварском, даргинском, кумыкском и лакском*) языках народов Дагестана. В настоящее время идет работа по унификации всех четырех работ. Подобная работа все еще продолжается, и обнаруживаются новые арабографические памятники на языках народов Дагестана. Хотелось бы, чтоб столь необходимая работа была издана в виде отдельной монографии, и это было бы весомым вкладом в деле изучения истории и арабографической письменной культуры народов Дагестана. Работа также может быть использована в качестве хрестоматии для студентов ВУЗов и СУЗов.